

La fondation Sentinelles recrute des

Correcteurs·trices de presse pour l'anglais ou l'allemand (bilingues DE-FR ou EN-FR)

Présente dans plusieurs pays d'Afrique et en Colombie, la Fondation Sentinelles a pour mission d'apporter une aide immédiate aux personnes en situation de précarité, principalement des femmes et des enfants, et de leur garantir un accompagnement adapté à leurs besoins afin de lutter contre les injustices et les inégalités auxquelles elles sont confrontées.

Afin de compléter nos équipes, nous recherchons plusieurs bénévoles pour le journal de la Fondation.

Le journal Sentinelles est un média bimestriel d'information générale sur la vie des programmes à l'étranger de la Fondation. Il paraît en langue française depuis fin 1980 ; en langue allemande depuis 2002 et en langue anglaise depuis 2005. Composé de 8 à 16 pages, il a actuellement un tirage d'environ 22'000 exemplaires par édition. Quelque 8'000 abonnés reçoivent le journal par abonnement ; la majeure partie est distribuée sous forme de tout-ménage, et le solde est utilisé à des fins de marketing.

Missions principales : rattaché(e) à la secrétaire de rédaction et à la coordinatrice du journal en appui, vos missions s'articulent autour de la ligne éditoriale.

Relecture et correction : traquer les fautes d'orthographe, de grammaire, de syntaxe et de typographie sur les articles traduits en anglais ou en allemand.

Contrôle éditorial : veiller à la cohérence du récit, à l'uniformité des conventions adoptées entre un article et l'autre, au respect du code typographique allemand ou anglais et vérifier les faits de base (noms, dates, chiffres).

Mise en pages : effectuer les corrections sur les épreuves en tenant compte des contraintes de bouclage et de mise en page (réécriture de titres, chapô, etc.).

Travail d'urgence : faire preuve de réactivité lors des phases de bouclage. Un planning annuel est établi à l'avance pour réserver ses plages de travail.

Profil recherché

- Formation supérieure en lettres, en communication ou diplôme spécifique aux métiers de l'édition et de la correction, ou expérience significative, en anglais ou en allemand.
- Langue maternelle anglaise ou allemande, avec très bonne maîtrise du français.
- Maîtrise irréprochable des règles typographiques (notamment celles de la presse) et orthographiques anglaises ou allemandes.
- Rigueur, concentration, sens du détail et capacité à travailler seul(e) dans les délais impartis.

Avantages

- Enrichissement du CV et acquisition d'expérience
- Activité porteuse de sens
- Élargissement du réseau
- Valorisation personnelle, intégration locale.

Consulter les précédentes éditions du Journal Sentinelles (FR/DE/EN) : <https://www.sentinelles.org/publications/>

Postuler : si vous êtes sensible aux enjeux sociaux et souhaitez contribuer au rayonnement d'une organisation à but non lucratif, nous vous invitons à envoyer votre candidature (CV et lettre de motivation), par mail uniquement, à benevolat@sentinelles.org